

**Department of National Heritage**  
**Ministry of Tourism and Culture Malaysia**

**INVENTORY**

**ELEMENT: Pantun**

**Background**

Pantun is considered as the soul that brings together the various communities and aspects of Malay life, and is able to describe an art of ideas and thoughts known as the local wisdom of its people. The pantun is highly imbued with moral messages, relayed to its listeners in fine and polite styles, in a verse form made up of four lines, with an ab-ab rhyme scheme. The first and second line act as the foreshadower, while the third and fourth coin the meaning proper. Each line generally contains four words with a syllable-count of 8 to 12. The Pantun may be transmitted orally or in music and song.

The foreshadower is a description of nature and life lived and the wisdom gained therein, which acts as a shadow of the meaning that is to come in the next part of the verse. Traditionally the foreshadower employs elements from the flora, fauna or nature around the settlements. In fact they hint at the human emotions, thoughts and characters. From these fine verses we are able to catch a glimpse of the nature and temperament of the Malays, wellknown for their courtesy, kindness, openness and harmonious living.

The spread of this literary form has been for the most part quite natural – through the activities of daily life and also through the more formal channels of rituals and customs. In the community, the pantun is taught by elders and customary chiefs to the children and their younger apprentices. However, at this moment this method of transmission is progressively weakened, as social change erodes its uniqueness and the friction of the values between the past and the present. However, in the meantime the formal channels have not changed much and it is pushing onwards, through the educational system and official communication means. This method of transmission is still ongoing. The Malays believe that they do not have to say something outright. They only need to express themselves in a roundabout manner and the other people will keep it in their mind. Pantun has an interesting process of transmission. The traditional ways are very rarely performed. The community would like to prefer the formal education for transmission of the idea of Pantun.

**Community**

Malays (including local indigenous people- Orang Asli, Bajau, Indera and Kedayan), Baba Nyonya, Chitty, Portuguese and Chinese Community.

## **Association**

Name of the entity : Persatuan Folklor Malaysia  
Address : 125 Pesiaran Impian, Gemilang 1, Impian Resort  
43000 Kajang, 125 Pesiaran Impian  
Tel : 013-488 2540  
Emel : mhs0042@gmail.com

Name of the entity: Persatuan Melayu Pulau Pinang (PEMENANG)  
Address: Bangunan PEMENANG, No. 60, Jalan PEMENANG, 10250 Pulau Pinang.  
Tel : 04-227 3092  
Faks : 04-228 3937

Name of the entity: Gabungan Persatuan Penulis Malaysia (GAPENA)  
Address : JKR 734, Jalan Dewan Bahasa  
Tel : 03-2144 2412  
Faks : 03-2141 0340  
Emel : melgape.pd.jaring.my

Name of the entity: Persatuan Penulis Nasional (PENA)  
Address: No. 961-7, Jalan Dewan Bahasa, Wilayah Persekutuan, 50460 Kuala Lumpur  
Tel : 03-2142 5824  
Emel : penamalaysia@gmail.com

Name of the entity: Persatuan Pustakawan Malaysia  
Address: P.O Box 12545, 50782 Kuala Lumpur  
Tel : 03- 2694 7390  
Faks : 03- 2694 7390  
Email : pustakawan55@ppm55.org

## **Published Material**

- A. Halim R (ed). 1968. Pantun Serbanika. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- A. Halim R (ed). 'Pantun Sama Rima', Warta Darul Aman.
- A. Halim R. 1977. Permata Timur (Pantun Berkait). Kuala Lumpur: Persatuan Kesusasteraan Bandingan.
- A. Kadir Ahmad. 1964. Pantun Berkait. Singapura: Malaysia Publications.
- A. Teeuw, R. Dumas, Muhammad Haji Salleh, R. Tol & M.J. van Yperen, A merry senhor in the Malay world: four texts of the Syair Sinyor Kosta. 2 vols. Leiden: KITLV Press, 2004
- Abdul Ghani Haji Abbas. 1970. Pantun dan Pepatah Serta Amal Orang Tua-Tua. Kluang: Pustaka Pendidikan.
- Abdul Samad Ahmad. (t.th). Pantun Bunga Rampai. Kelang: (terbitan persendirian).
- Abdullah Hussain. 1989. Kamus Istimewa Peribahasa Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abu Hassan Sham. 1995. Syair-syair Melayu Riau. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia.
- Ahmad Babji. 1958. Pantun Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Ahmad Kotot. 1975. Hikayat Percintaan Kasih Kemudaan[Yazid Asyik dan Maksyuk Akan Zamrud]. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Ahmadi Asmara. 1948. Pantun Anti-Kahwin Paksa. Pulau Pinang: Bersama.
- Al Azhar. 1986. Upah-upah Upacara Orang Tambusai.' Pekanbaru: Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Melayu (Melayulogi). Departemen Pendidikan dan Kebudayaan R.I.
- Altman, G. 1965. 'The Climax in Malay Pantun'. Asian and African Studies: 13-20.
- Amina Haji Noor. 2000. Pantun Melayu Warisan Bangsa. Kuala Lumpur: Iqra'.
- Anon, 1960. Pantun. Mastika, September 1960:10.
- Baba Kim Teck. (t.th). Pantun-Pantun Dondang Sayang. Melaka: (t.tp).
- Baha Zain, 2002. Setaman Pantun. Kuala Lumpur: Pustaka Cipta.
- Blagden, C. O. 1905. 'Dr. Brandstetter's Malays-Polynesian Researchers: An Appreciation,' JSBRAS. 1905:211.
- Bloom, Alan, 1993. Love and friendship. New York: Simon & Schuster.
- Braasem, W.A. 1950. Pantun, Vertaald en Ingeleid. Jakarta: de Moderne Bookhandel Indonesia.
- Braasem, W.A. 1951. 'En Duits romanticus over the Pantun,' Indoensie V: 530-538.
- Braasem, W.A. 1953. 'Seorang Romatikus Jeman tentang Pantun,' Zenith III (1): 45-53. Jakarta.
- Chia, Kim Teck. 1950. Pantun Dondang Sayang Baba Peranakan. Melaka: Tan Seng Poh.
- Crawford, John. 1852. Grammar and Dictionary of the Malay Language. Jil. 1. Smith and Elder.
- Daillie, François-René. 1988. Alam Pantun Melayu: Studies on the Malay Pantun. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Daillie, François-René. 1993. Anciennes voix malaises: pantouns malais, Fata Morgana (coll. Les immémoriaux).
- Darmawan Nur Silahuddin. 1990. 'Kumpulan Pantun Daerah Lahad.' Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Jurusan Bahasa dan Seni Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhamadiyah Palembang.
- De Vries, Hendrik. 1951. 'Pantuns en Copla' dlm. Orientasi. No. 4.
- Dewan Bahasa dan Pustaka. 1990. Sekalung Budi, Seuntai Bahasa. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Djajadiningrat, R. A. Hoessein, 1933. De Magische Achtergronde van de Malaische Pantun. Batavia: Rede.
- Djajadiningrat, R.A. Hoessein. (t.th). Arti Pantun Melayu yang Ghaib. Petaling Jaya: Zaman.
- Ediruslan Pe Amanriza & Hasan Junus, 1993. Peta sastra daerah Riau. Riau: Pemerintah Daerah Tingkat 1, Provinsi Riau.

Eka Hendry. 'Nilai-nilai Pendidikan di dalam peuh Suku Bangsa Melayu Pontianak' Skripsi Sekolah Tinggi Agama Negeri Pontianak.

Fauconnier, Henri. 1931. *Soul of Malaya*. Translated by Eric Sutton. London: Elkin Mathews & Marrot.

Fauconnier, Henri. *Malaisie*, Paris: Stock, 1930 (rééd. 1987) - *The Soul of Malaya* (Eric Sutton, trans.), London: Elkin, Mathews & Marrot, 1931.

François-René Daillie. 2000. *La Lune et les étoiles. Le Pantoun Malais*. Paris: Les Belles Lettres (coll. Architecture du verbe).

Furber, Donald dan Anne Callahan, 1982. *Erotic Love in Literature: From Medieval Legend to Romantic Illusion*. Troy, N.Y: Whitsun.

Gouzali, Saydam. 2000. *Kamus lengkap bahasa Minang: Minang-Indonesia, Indonesia-Minang*. Padang: Pusat Pengkajian Islam dan Minangkabau (PPIM) Sumatera Barat.

H. Abdul Kadir Usman Dt. Yang Dipatuan. 2002. *Kamus Umum Bahasa Minangkabau-Indonesia*. Padang: Anggrek Media.

H. Idrus Hakimy Dt. Rajo Penghulu. 1988. *Pegangan Penghulu, Bundo Kanduang dan Pidato Alua Pasambahan Adat di Minangkabau*. Bandung: Penerbit PT Remaja Rosdakarya.

H. Idrus Hakimy Dt. Rajo Penghulu. 1991. *Pokok-pokok Pengetahuan Adat Alam Minangkabau*. Bandung: Penerbit Remaja PT Rosdakarya.

Hamilton, A.W. 1959. *Malay Pantuns/Pantun Melayu*. Singapura: Donald Moore.

Hamnsen, L.K. 1875. 'Vijftig Minangkabausche Pantoens'. TBD, XXI.

Haron Daud, 2001. *Mantera Melayu: Asas Pemikiran*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.

Harris, Karsten, 1979. *Metaphor and Transcendence*. Dlm. Sacks, Sheldon (ed.). 1979. *On Metaphor*. Chicago: Chicago University Press.

Harun Mat Piah. 1989. *Puisi Melayu Tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Harun Mat Piah. 2001. *Pantun Melayu: Bingkisan Permata*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.

Hasan Alwi dkk. 2004. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.

Hashim Hj. Abdul Hamid. 2001. *Lanang Beladu Lanang*. Bandar Seri Begawan: Jabatan Kesusasteraan Melayu, Universiti Brunei Darussalam.

Hikayat Isma Yatim. Mss. Leiden 89. India Office Library, London.

Hikayat Raja Kulawandu. 1838. Ms. Indo. 27. Houghton Library, Harvard University.

Hikayat Sang Boma. 1959. Tjekatan ke-3. Djarkta: Balai Pustaka.

Houghton Library Manuscripts'. *Harvard Library Bulletin. New Series* vol. 11. no 1. 54-69.

<http://www.anjungCafe.com>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Ikram, Achdiati. 1964. 'Pantun dan Wangsalan,' *Majalah Ilmu-ilmu Sastra Indonesia* XXII: 261-268.

Inon Shahrudin Abdul Rahman (ed.), 1985. Hikayat Marakarma. Kuala Lumpur: Teks Publishing.

Jamil Bakar, et. al., 1979. Kaba Minangkabau 1. Jakarta: PPPB, Dep. P dan K.

Kadir Ahmad. 1964. Pantun Berkait. Singapura: Malaysia Publications.

Kamarulzaman A. Halim, Muhammad Khatib Abdul Hamid dan Shamsuddin Kassim. 1966. Rampaian Tiga Buah Hikayat Lama2: Shah Kobat Lela Indera, Koris Mengindera & Shamsu'l Anuar. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka dan Kementerian Pelajaran.

Kassim Ahmad (ed). 1964. Kisah Pelayaran Abdullah. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Kassim Ahmad ed. 1975. Hikayat Hang Tuah. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kern, Stephen. 1992. The Culture of Love: Victorians to Moderns. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Khadijah Hashim. 1999. 808 Pantun Baru. Kuala Lumpur: `K` Publishing.

Klinkert H.C. 1868. 'lets over de Pantoens of Minnerzangen der Malaiers.' BKI 50: 309-370.

Kunardi Hardjopradjoprawiro. 1985. Kajian Bentuk dan Lagu Kidungan. Jawa Timuran: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jendral Kebudayaan Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara (Javanologi).

Lim Eng Teik Lim. 1966. Pantun Hiboran. Pulau Pinang : [Pengarang]

Majlis Bahasa Melayu Singapura, `Berbalas Pantun`, <http://www.bahasawan.org/pantun/>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Marah Rusmali. 1985. Kamus Minangkabau-Indonesia. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Julian, Millie. 2002. Syair Bidasari. Leiden: KITLV Press.

Mohamed Yosri Mohamed Yong, `Pantun Cinta Kasih,' <http://w3.spacity.com.yosri/BukuPantunCinta.html>. [Diakses pada 30 Mac 2013].

Mohd Yusof Arshad. 1961. Pantun. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mohd. Thani Ahmad dan Jamilah Hj. Ahmad (ed.), 1990. Kurik Kundi, Merah Saga. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Moussay, Gerard. 1995. Dictionnaire Minangkabau-Indonesien-Francais. Paris: l'Harmattan en Association Archipel.

Muhammad Basri. 1977. Perbandingan antara Pantun-pantun dengan Badondong dalam Kehidupan Masyarakat di Kecamatan Kabupaten Kampar. Tesis Universitas Islam Riau, Pekanbaru.

Muhammad Haji Hussein. 1957. Petua Mengarang Pantun. Pulau Pinang: Sinaran.

Muhammad Haji Salleh (ed.). 2014. Hikayat Isma Yatim. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan.

Muhammad Haji Salleh dan Bazrul bin Bahaman. 1999. Sejarah Kritis Asal-usul Perkembangan, Sebaran Bentuk, Estetika Pantun Nusantara. Laporan Penyelidikan IRPA. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

- Muhammad Haji Salleh. 1980. "Estetika Pantun Melayu" dlm. Muhammad Haji Salleh, 1980. *Cermin Diri*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti.
- Muhammad Haji Salleh. 1991. *Yang Empunya Ceritera: Mind of the Malay Author*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Haji Salleh, 2000. *Puitika Sastera Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Haji Salleh. 2010. *Romance and Laughter in the Archipelago: Essays on Classical and Contemporary Poetics of the Malay World*. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia.
- Muhammad Haji Salleh. 2016. *Ghairah Dunia dalam Empat Baris: Sihir Pantun dan Estetiknya*. Kuala Lumpur: ITBM.
- Mulyadi, S.W.R. 1983. *Hikayat Indraputra: A Malay Romance*. Dordrecht: Foris [KITLV Bibliotheca Indonesica 23]. Publications.
- Orsini, Francisca. (ed). 2006. *Love in South Asia*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Overbeck, H. 1914. "The Rejang in Malay Pantun" dlm. JSBRAS. No. 67:219-220.
- Overbeck, H. 1922. 'The Malay Pantun' dlm. JSBRAS, No 85: 4-28.
- Pantun Melayu. 1952. Djakarta: Balai Pustaka.
- Pantun Penglipur Lara. Tp. Tth. Pulau Pinang; Noordin Arrawi.
- Panuti Sudjiman (ed.). 1983. *Adat Istiadat Raja-raja Melayu*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia.
- Pijnappel, J. 1883. 'Over Maleische Pantoens,' BKI.
- Po Darma, Moussay, Gerard & Abdul Karim, 1997. *Akeyat Inra Patra, Hikayat Inra Patra (Hikayat Inderputera)*. Kuala Lumpur: Perpustakaan negara Malaysia dengan kerjasama l'École d'Extrême-Orient,
- Prampolini, Giacomo. 1951. 'Pantun dan bentuk sajak dalam Puisi Rakyat.' *Zenith* 1 (11) Nov: 666-671, 703.
- Proudfoot, Ian. 2000. 'Malay Materials in the Houghton Library.' *Kekal Abadi* (1-14) Jil 19, Bil 1 (2000): 1-14.
- Proudfoot, Ian. 2001. 'Malays toying with Americans: the rare voices of Malay scribes in two Houghton Library manuscripts'. *Harvard Library Bulletin, New Series* vol. 11 no. 1 (Spring 2000) [2001], pp. 54-69.
- Putten, Jan van der, 2007. 'Syair Lebai Guntur: pendidikan seks yang bergema cabul.' *Kertas dibentang pada seminar di Bima*.
- Raja Chulan. 1962. *Misa Melayu*. Kuala Lumpur: Pustaka Antara.
- Raja Iskandar Raja Muhd. Zahid. 1964. *Syair Burung Pungguk*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- René-François Daillie. 1988. *Alam Pantun Melayu: Studies on the Malay Pantun*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Romadhiah. 1990. `Sastera Daerah Bangka.` Program Studi Bahasa Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Muhammadiyah Palembang.
- Ruslaini, Kartini, Ermawati, Pasiah. 1990. `Pantun Daerah Prabumulih. Tugas mata kuliah Sastera II Jurusan Bahasa Indonesia.` FKIP Universitas Muhammadiyah Palembang.
- Sacks, Sheldon (ed.). 1979. *On Metaphor*. Chicago: Chicago University Press.
- Sekretariat Pantun Antarabangsa, USM, `Pantun.` <http://www.usm.my/pantun>, 2003.
- Siti Johari, 1992. `Studi pantun tarekat di Rantau Kuantan Indragiri Hulu Propinsi Riau`. Skripsi Sarjana Pendidikan Bahasa dan Sastera Indonesia, FKIP Universiti Islam Riau.
- Slametmuljana, R.B. 1954. `Poezie in Indonesia`. Disertasi. Leuven: Leuvense Universiteit Uitgaven.
- Sosrokusumo, R. Ng. 1958. *Wangsalan*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Sucianti. 1994. `Pantun dalam sastera Enim sebagai sumbangan bagi pengajaran bahasa dan sastera Indonesia`. Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan. Universitas Muhammadiyah Palembang.
- Suripan Sadi Hutomo (Ed). 1993. *Pantun Kentrung*. Jakarta: Yayasan Obor.
- Syair Kumbang dan Melati, 1978. Dlm. Jumsari Jusuf, Tuti Munawar, Retnadi Geria & Amin Fukri Hoesin (ed.), 1978. *Antologi Syair Simbolik dalam Sastera Lama*. Jakarta: Proyek Pembangunan Media Kebudayaan, Republik Indonesia, Part VII, hlm 168-188.
- Teeuw, A. (ed.). 1966. *Syair Ken Tambuhan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Tenas Effendi (ed.). (t.th). *Sastra Lisan Daerah Riau yang Mengandung Nilai Gotong Royong Dan Tenggang Rasa*. Pekanbaru: (t.tp).
- Tenas Effendi. 1990. *Kelakar dalam Pantun Melayu: Tinjauan Singkat*. Yogyakarta: Bayu Indra Grafika.
- Tenas Effendi. 1997. *Bujang Tan Domang; Nyanyi Panjang Orang Petalangan*. Jakarta: Ecole Francaise d'Extreme-Orient, The Toyota Foundation, & Yayasan Bentang Budaya.
- Thomas, Philip L. 1979. "Syair dan Pantun Prosody" dlm. *Indonesia*. 27 April 1979. Hlm. 51-63.
- Thomas, Philip L. 1980. "Long and Short Pantun Lines" dlm. *Rima No. 14*: 23-39.
- Tresidder, Megan. 2004. *The Secret Language of Love*. San Francisco: Chronicle.
- Tuhfat an-Nafis. 1890. *Malay MSS Maxwell 2*. London: Royal Asiatic Society
- Tun Seri Lanang 1997. *Sulalat al-Salatin*. Muhammad Haji Salleh (ed.) Kuala Lumpur: Yayasan Karywan.
- U.U. Hamidy, 1986. *Membaca Kehidupan Orang Melayu*. Pekanbaru: Bumipustaka.
- Van Ophuijsen, Ch A. 1904. *Het Maleische Volkdicht*. Inaugural Lecture as Professor in the University of Leiden.

Van Ophuijsen, Ch. A., 1904. `Boeah Pikiran Padoeka Toean Ch. A. van Ophusijen Dari Hal Pantoen Melajoe`. in. J. Kats (ed.). 175-191. Warna Sari Melajoe. Weltevreden. Bandung: N.V Boekhandel Visser.

Voisset, Georges. 1993. *Pantouns malais: Choix, Traduction du Malais et Présentation*. Paris: La Différence.

Voisset, Georges. 2009. *Pantouns Malais*. Bécherel: Les Perséides (coll. ArtBref).

Wan Abd Kadir Wan Yusoff. 1996. *Pantun Motivasi Masyarakat*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.

Wasnah Rukiana, Winarni Harsilawati & Sumarni Narmadah, Rusinah Herawati. 1990. `Pantun Daerah Basemah`. Jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia, Program Studi Bahasa Indonesia, FKIP Universitas Muhamadiyah Palembang.

Wilkinson, R. J. 1907. *Malay-English Dictionary*. London: Kelly and Walsh.

Wilkinson, R.J. and Winstedt, R.O. (ed.). 1961. *Pantun Melayu*. Singapura: Malaya Publishing House.

Winstedt, R. O. 1969. *History of Classical Malay Literature*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

Za'ba. 1965. *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zaharah Ohman. Rantauan.Com: Resource for Malay/Muslim Expatriates from Malaysia, Indonesia, Singapore and Brunei, <http://www.rantauan.com/>

Zainal Abidin Abu Bakar, (ed.). 1984. *Kumpulan Pantun Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zainal Ariffin Aliana, Ahmad Rozi Zakaria & Hasfi Yusof, 1984. *Sastra Lisan Ogan*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Zakaria Hitam. 1991. *Himpunan Pantun Pak Zek*. Petaling Jaya: Bukuraya Media.

Zarina A. Kadir. 1994. *Peranan dan Fungsi Pantun di Kalangan Masyarakat Banjar: Satu Kajian Kes Sungai Besar Sabak Bernam*. Latihan Ilmiah Jabatan Persuratan Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia.